



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 6

Rozeslána dne 28. ledna 2013

Cena Kč 50,-

O B S A H:

9. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Spolkového ministerstva zahraničních věcí ze dne 20. srpna 2012, kterou německá strana oznámila české straně změny v označení a působnosti orgánů příslušných k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech, podepsané dne 19. září 2000 v Berlíně a vyhlášené pod č. 91/2002 Sb. m. s. a změněné pod č. 131/2002 Sb. m. s. a č. 88/2010 Sb. m. s.
 10. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Rámcové dohody o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem elektrické energie a obnovitelných zdrojů Ekvádorské republiky
 11. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí Českou republikou změny přílohy A Stockholmské úmluvy o perzistentních organických polutantech
-

9**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souladu s článkem 17 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech¹⁾ sdělila německá strana nótou ze dne 20. srpna 2012 české straně změny v označení a působnosti orgánů, které jsou ve Spolkové republice Německo příslušné podle článku 2 odst. 4 Smlouvy.

Německé znění nóty a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech podepsaná dne 19. září 2000 v Berlíně byla vyhlášena pod č. 91/2002 Sb. m. s. a změněna pod č. 131/2002 Sb. m. s. a č. 88/2010 Sb. m. s.

Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben):

VN08-555.08 CZE

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Tschechischen Republik unter Bezugnahme auf den Vertrag vom 19. September 2000 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die Zusammenarbeit der Polizeibehörden und der Grenzschutzbehörden in den Grenzgebieten, welcher in seinem Artikel 17 Absatz 2 vorsieht, dass die Regierungen der Vertragsstaaten einander auf diplomatischem Wege Änderungen der Bezeichnung und des Zuständigkeitsbereiches der in diesem Vertrag genannten Behörden anzeigen, folgende Änderungen auf deutscher Seite mitzuteilen:

Die Zuständigkeiten und Befugnisse der in Artikel 2 Absatz 4 genannten Behörden haben sich aufgrund einer Strukturreform innerhalb der deutschen Zollverwaltung geändert. Die dort genannten Hauptzollämter sind in anderen Hauptzollämtern aufgegangen.

Folgende Hauptzollämter sind nunmehr zuständig:

- Hauptzollamt Dresden für die Zuständigkeitsbereiche der ehemaligen Hauptzollämter Löbau und Pirna
- Hauptzollamt Erfurt für die Zuständigkeitsbereiche der ehemaligen Hauptzollämter Chemnitz und Plauen
- Hauptzollamt Regensburg für die Zuständigkeitsbereiche der ehemaligen Hauptzollämter Hof und Weiden
- Hauptzollamt Landshut für den Zuständigkeitsbereich des ehemaligen Hauptzollamts Passau

An die
Botschaft der Tschechischen Republik
Wilhelmstraße 44
10117 Berlin

Des Weiteren ist das Zollfahndungsamt Nürnberg im Zollfahndungsamt München aufgegangen.

Ein Vorschlag zur Änderung der Definition der Grenzgebiete nach Artikel 17 Absatz 3 des Vertrages ist mit dieser Anzeige nicht verbunden.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Tschechischen Republik erneut seiner ausgezeichnetesten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 20. August 2012

PŘEKLAD

Spolkové ministerstvo
zahraničních věcí

Č.j:
VN08-555.08 CZE

Verbální nota

Spolkové ministerstvo zahraničních věcí projevuje úctu Velvyslanectví České republiky a má čest s odvoláním na Smlouvu mezi Spolkovou republikou Německo a Českou republikou o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech z 19. září 2000, která ve svém článku 17 odstavci 2 předpokládá, že si vlády smluvních států navzájem diplomatickou cestou oznamují změny v označení a působnosti orgánů uvedených v této smlouvě, sdělit následující změny na německé straně:

Působnosti a oprávnění orgánů uvedených v článku 2 odstavci 4 se změnilo na základě reformy struktury v rámci německé celní správy. Zde uvedené hlavní celní úřady byly zařazeny do jiných hlavních celních úřadů.

Nyní jsou tedy příslušnými následující hlavní celní úřady:

- Hlavní celní úřad Dresden/Drážďany pro působnost bývalých hlavních celních úřadů Löbau a Pirna,
- Hlavní celní úřad Erfurt pro působnost bývalých hlavních celních úřadů Chemnitz/Saská Kamenice a Plauen/Plavno,
- Hlavní celní úřad Regensburg pro působnost bývalých hlavních celních úřadů Hof a Weiden,
- Hlavní celní úřad Landshut pro působnost bývalého hlavního celního úřadu Passau/Pasov.

Dále byl Celní pátrací úřad Nürnberg/Norimberk zařazen do Celního pátracího úřadu München/Mnichov.

S tímto oznámením není spojen návrh změny definice příhraničních oblastí podle článku 17 odstavce 3 Smlouvy.

Spolkové ministerstvo zahraničních věcí využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky svou hlubokou úctou.

Berlín, 20. srpna 2012

Velvyslanectví České republiky
Wilhelmstraße 44
10117 Berlín

10**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. června 2012 byla v Quitu podepsána Rámcová dohoda o spolupráci mezi Ministerstvem průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvem elektrické energie a obnovitelných zdrojů Ekvádorské republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 5 odst. 1 dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhláší současně.

RÁMCOVÁ DOHODA O SPOLUPRÁCI
MEZI
MINISTERSTVEM PRŮMYSLU A OBCHODU ČESKÉ REPUBLIKY
A
MINISTERSTVEM ELEKTRICKÉ ENERGIE A OBNOVITELNÝCH ZDROJŮ
EKVÁDORSKÉ REPUBLIKY

Ministerstvo průmyslu a obchodu České republiky a Ministerstvo elektrické energie a obnovitelných zdrojů Ekvádorské republiky, dále označované jako „Strany“, přejíce si vytvořit vhodný rámec pro stálý dialog mezi Stranami, který by umožnil analyzovat a přijímat opatření potřebná pro posílení a rozvoj hospodářských vztahů v energetickém sektoru obou států, se dohodly na následujícím:

Článek 1

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

1. Cílem této Dohody je podporovat dlouhodobou spolupráci v oblasti elektrické energie a obnovitelných zdrojů, v souladu s pravomocemi a působnostmi Stran a ve shodě s platným právním řádem každého příslušného státu a s ustanoveními této Dohody.

2. Činnosti prováděné v rámci této Dohody budou uskutečňovány prostřednictvím specifických projektů nebo dohod sjednaných mezi veřejnými a soukromými společnostmi a organizacemi obou států.

3. Ustanovení této Dohody budou použita vždy tehdy, když nebudou v rozporu se závazky vyplývajícími z členství České republiky v Evropské unii a z členství Ekvádorské republiky v Andském společenství národů.

4. Ustanovení této Dohody budou uplatňována bez újmy jiných mezinárodních závazků přijatých Českou republikou nebo Ekvádorskou republikou.

Článek 2

OBLASTI SPOLUPRÁCE

1. Strany budou v souladu se zákony a předpisy platnými v obou příslušných státech a ve shodě se svými pravomocemi a působností podporovat spolupráci mezi veřejnými a soukromými společnostmi a organizacemi obou států v následujících oblastech:

- a) Výměna informací pro účely budování, obnovy, rekonstrukce nebo modernizace zařízení na výrobu elektrické energie;
- b) Převod technologií, technická pomoc, výchova odborníků a vypracování společných studií;
- c) Podpora a vyhledávání příznivých podmínek pro financování projektů spolupráce dohodnutých v rámci této Dohody;
- d) Další doplňující činnosti dohodnuté předem oběma Stranami.

2. Tento výčet není taxativní, a proto nevyklučuje jiné oblasti a/nebo způsoby spolupráce společného zájmu Stran.

Článek 3

KOORDINACE A KONTROLA

1. Za koordinaci a hodnocení plnění této Dohody bude odpovídat příslušný náměstek ministra průmyslu a obchodu České republiky a náměstek ministra elektrické energie a obnovitelných zdrojů Ekvádorské republiky, nebo jimi pro tento účel pověřeni funkcionáři.

2. Osoby odpovědné za koordinaci a hodnocení plnění této Dohody budou:

- Dbát na adekvátní provádění činností dohodnutých touto rámcovou dohodou;
- Hodnotit dopad a výsledky uplatňování této Dohody a doporučovat vhodná opatření;
- Navrhovat schůzky, které budou považovány za nezbytné pro náležité plnění této Dohody.

Článek 4

KONZULTACE

1. Na žádost jedné ze Stran mohou být kdykoliv uskutečněny konzultace o jakékoliv otázce, která ovlivňuje, nebo by mohla ovlivnit, provádění nebo uplatňování této Dohody.

Článek 5

PLATNOST

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem jejího podpisu a je sjednávána na dobu neurčitou a může být vypovězena kteroukoliv Stranou písemným oznámením druhé Straně diplomatickou cestou, a to šest (6) měsíců před datem ukončení její platnosti.

2. Ukončení platnosti této Dohody neovlivní dokončení činností, které byly zahájeny v době její platnosti.

Podepsáno v Quito, dne 18. června 2012, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo průmyslu a obchodu
České republiky

MUDr. Martin Kuba v. r.
ministr průmyslu a obchodu

Za Ministerstvo elektrické energie
a obnovitelných zdrojů
Ekvádorské republiky

Esteban Albornoz Vintimilla v. r.
ministr elektrické energie
a obnovitelných zdrojů

11**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že ve dnech 25. až 29. dubna 2011 byla v Ženevě přijata změna přílohy A Stockholmské úmluvy o perzistentních organických polutantech¹⁾).

Se změnou přílohy vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky podepsal dne 23. srpna 2012 listinu o přijetí změny přílohy.

Změna přílohy vstoupila v platnost na základě článku 22 odst. 3 písm. c) Úmluvy dne 27. října 2012 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění změny přílohy a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Stockholmská úmluva o perzistentních organických polutantech přijatá ve Stockholmu dne 22. května 2001 byla vyhlášena pod č. 40/2006 Sb. m. s.
Příloha G Úmluvy přijatá v Punta del Este dne 6. května 2005 byla vyhlášena pod č. 24/2007 Sb. m. s. a opravena pod č. 50/2010 Sb. m. s.
Změny příloh A, B a C Úmluvy přijaté v Ženevě ve dnech 4. až 8. května 2009 byly vyhlášeny pod č. 90/2010 Sb. m. s.

C.N.703.2011.TREATIES-8 (Annex/Annexe)

Adoption of an Amendment to Annex A (Decision SC-5/3)

Adoption d'un amendement à l'annexe A (Décision SC-5/3)

SC-5/3: Listing of technical endosulfan and its related isomers

The Conference of the Parties,

Having considered the risk profile and risk management evaluation for endosulfan (technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate) as transmitted by the Persistent Organic Pollutants Review Committee,¹

Taking note of the recommendation by the Persistent Organic Pollutants Review Committee to list technical endosulfan, its related isomers and endosulfan sulfate in Annex A to the Convention, with specific exemptions,²

1. *Decides* to amend part I of Annex A to the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants to list therein technical endosulfan and its related isomers, with specific exemptions for production as allowed for the parties listed in the Register of Specific Exemptions and/or for use on crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of a new part VI of the annex by inserting the following row:

Chemical	Activity	Specific exemption
Technical endosulfan* (CAS No: 115-29-7) and its related isomers* (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9)	Production	As allowed for the parties listed in the Register
	Use	Crop-pest complexes as listed in accordance with the provisions of part VI of this Annex

2. *Decides* to insert a new note (v) in part I of Annex A as follows:
Technical endosulfan (CAS No: 115-29-7), its related isomers (CAS No: 959-98-8 and CAS No: 33213-65-9) and endosulfan sulfate (CAS No: 1031-07-8) were assessed and identified as persistent organic pollutants.

3. *Decides* to insert a new Part VI in Annex A as follows:

Part VI**Technical endosulfan and its related isomers (endosulfan)**

The production and use of endosulfan shall be eliminated except for parties that have notified the Secretariat of their intention to produce and/or use it in accordance with Article 4 of the Convention. Specific exemptions may be available for the use of endosulfan for the following crop-pest complexes:

Crop	Pest
Apple	Aphids
Arhar, gram	Aphids, caterpillars, pea semilooper, pod borer
Bean, cowpea	Aphids, leaf miner, whiteflies
Chilli, onion, potato	Aphids, jassids
Coffee	Berry borer, stem borers
Cotton	Aphids, cotton bollworm, jassids, leaf rollers, pink bollworm, thrips, whiteflies

¹ UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 and UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

² UNEP/POPS/COP.5/17.

Crop	Pest
Eggplant, okra	Aphids, diamondback moth, jassids, shoot and fruit borer
Groundnut	Aphids
Jute	Bihar hairy caterpillar, yellow mite
Maize	Aphids, pink borer, stem borers
Mango	Fruit flies, hoppers
Mustard	Aphids, gall midges
Rice	Gall midges, rice hispa, stem borers, white jassid
Tea	Aphids, caterpillars, flushworm, mealybugs, scale insects, smaller green leafhopper, tea geometrid, tea mosquito bug, thrips
Tobacco	Aphids, oriental tobacco budworm
Tomato	Aphids, diamondback moth, jassids, leaf miner, shoot and fruit borer, whiteflies
Wheat	Aphids, pink borer, termites

PŘEKLAD

C.N.703.201.Smlouvy-8 (oznámení deponitáře)

Přijetí změny přílohy A (rozhodnutí SC-5/3)

SC-5/3: Zařazení technického endosulfanu a jeho izomerů

Konference smluvních stran,

zvážíla rizikový profil a vyhodnocení rizik pro endosulfan (technický endosulfan, jeho izomery a endosulfan sulfát) předložené Výborem pro hodnocení perzistentních organických polutantů,¹

vzala na vědomí doporučení Výboru pro hodnocení perzistentních organických polutantů zařadit technický endosulfan, jeho izomery a endosulfan sulfát do Přílohy A Úmluvy se zvláštními výjimkami,²

1. *Rozhodla změnit část I přílohy A Stockholmské úmluvy o perzistentních organických polutantech a zařadit do ní technický endosulfan a jeho izomery se zvláštními výjimkami pro výrobu, které se povolují smluvním stranám uvedeným v Registru zvláštních výjimek, a/nebo pro použití na skupinu škůdců vázaných na určitou plodinu uvedených v souladu s ustanovením nové části VI této přílohy vložení následujícího řádku:*

Chemická látka	Činnost	Zvláštní výjimka
Technický endosulfan* (č. CAS: 115-29-7) a jeho izomery * (č. CAS: 959-98-8 a č. CAS: 33213-65-9)	Výroba	Je povolena smluvním stranám uvedeným v Registru.
	Použití	Na skupinu škůdců vázaných na určitou plodinu uvedených v souladu s ustanovením části VI této přílohy.

2. *Rozhodla vložit do části I přílohy A novou poznámku (v), a to následovně:*

Technický endosulfan (č. CAS: 115-29-7), jeho izomery (č. CAS: 959-98-8 a č. CAS: 33213-65-9) a endosulfan sulfát (č. CAS: 1031-07-8) byly posouzeny a označeny za perzistentní organické polutanty.

3. *Rozhodla vložit do přílohy A novou část VI následovně:*

Část VI**Technický endosulfan a jeho izomery (endosulfan)**

Výroba a použití endosulfanu se ukončí s výjimkou smluvních stran, které oznámily sekretariátu svůj záměr vyrábět jej a/nebo jej používat v souladu s článkem 4 Úmluvy. Zvláštní výjimky mohou být uděleny u použití endosulfanu u následujících skupin škůdců vázaných na určitou plodinu:

Plodina	Škůdce
Jabloň	mšice
Arhar, cizrna,	mšice, housenky, <i>mûra Naranga aenescens</i> , zavíječ <i>Maruca testulalis</i>
Fazole, vîna,	mšice, minující škůdce, molice,
Chilli papriky, cibulè, brambora	mšice, pidikřisci
Kávovník	kûrovec kávový <i>Hypothenemus hampei</i> , zavíječi
Bavlník	mšice, černopásky bavlníkové, pidikřisci, obaleč, makadlovka

¹ UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2 a UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

² UNEP/POPS/COP.5/17.

Plodina	Škůdce
	bavlníková, třásněnky, molice bavlníková,
Lilek, okra	Mšice, západníček polní, pidikřisci, zavíječ <i>Leucinodes orbonalis</i>
Podzemnice olejná	mšice
Juta	přástevník <i>Spilosoma oblique</i> , roztoč <i>Lorryia formosa</i>
Kukuřice	mšice, můra <i>Sesamia inferens</i> , zavíječi
Mangovník	octomilky, křisci a ostnohřbetky,
Hořčice	mšice, bejломorky
Rýže	bejломorky, ostnatec <i>Dicladispa armigera</i> , zavíječi, pidikřisek,
Čajovník	mšice, housenky, obaleč <i>Cydia leucostoma</i> , červec rodu <i>Pseudococcus</i> , červci rodu <i>Coccoidea</i> , křisek <i>Empoasca vitis</i> , píďalky, brouci <i>Helopeltis thievora</i> , <i>Helopeltis antonii</i> a další zástupci rodu <i>Helopeltis</i> , třásněnky
Tabák	mšice, můra <i>Helicoverpa assulta</i> ,
Rajče	mšice, západníček polní, pidikřisci, minující škůdci, zavíječ <i>Leucinodes orbonalis</i> , molice
Pšenice	mšice, můra <i>Sesamia inferens</i> , termity

UPOZORNĚNÍ ODBĚRATELŮM

Tato částka je rozesílána přednostně před částkou 5/2013 Sb. m. s.

Redakce



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2013 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.